

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli natomiast rozgłosisz tę naszą sprawę, to będziemy wolni od przysięgi, którą nas związałaś.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto, jeśli nas zdradzisz, to będziemy wolni od przysięgi, którą nas związałaś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak wydasz naszą sprawę, będziemy wolni od przysięgi, którą kazałaś nam złożyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz jeżeli wydasz tę sprawę naszą, tedy będziemy wolni od przysięgi twojej, którąś nas poprzysięgła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli nas będziesz chciała wydać i tę mowę objawić, będziemy wolni od tej przysięgi, którąś nas poprzysięgła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdybyś jednak sprawę naszą wydała, będziemy wolni od przysięgi, którą od nas przyjął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś ty rozgłosisz tę naszą sprawę, my będziemy wolni od przysięgi, którą kazałaś nam złożyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdybyś jednak zdradziła naszą sprawę, będziemy zwolnieni z przysięgi, do której nas zobowiązałaś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdybyś jednak zdradziła nasze zamiary, będziemy zwolnieni z przysięgi, którą nam kazałaś złożyć”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybyś jednak zdradziła nasze zamierzenie, będziemy wolni od przysięgi, do której nas zobowiązałaś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж хтось нам перешкодить чи виявить ці наші слова, будемо невинні в цій твоїй клятві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybyś jednak wydała tę naszą sprawę, wtedy będziemy wolni od przysięgi, którą nas zaprzysięgłaś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli doniesiesz o naszej sprawie, będziemy wolni od winy w związku z tą przysięgą, którą nas zaprzysięgłaś”.